叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于近期邮政骚乱的一封信(a Letter On The Late Post Office Agitation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于近期邮政骚乱的一封信(A Letter on the Late Post Office Agitation)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - [dʒɑːn] ['mɜːrri] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1849** **John** **Murray** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - 约翰 默里 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːrg]
. **org**
. 组织

根据1849年约翰·默里版抄录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪt]
ON **THE** **LATE**
在 这 晚的

晚间

[poʊst] ['ɑːfɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
POST **OFFICE** **AGITATION** **.**
邮政 办公室 搅动 .

邮局骚乱。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] [dʒɑːn] [vɔːn] , [diː] . [diː] .
CHARLES **JOHN** **VAUGHAN** **,** **D** **.** **D** **.**
查尔斯 约翰 沃恩 , D . D .

查尔斯·约翰·沃恩，博士

[hed] ['mæstər] [ʌv; əv] ['hæroʊ] [skuːl] , [ænd; ənd] [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]
HEAD **MASTER** **OF** **HARROW** **SCHOOL** **,** **AND** **LATE** **FELLOW** **OF**
头 掌握 的 耙 学校 , 和 晚的 同伴 的

哈罗公学校长，已故院士

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
TRINITY **COLLEGE** **,** **CAMBRIDGE** **.**
三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , ['ælbə,mɑ:rəl] [stri:t] :
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET :
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 :

约翰·默里，阿尔伯马尔街：

['krɑ:sli] , ['hæroʊ] .
CROSSLEY , HARROW .
克罗斯利 , 耙 .

克罗斯利，哈罗。

- .
MDCCCXLIX .
- .

MDCCCXLIX。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]
p . 2
p . 2

第2页

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌblju:] . ['nikəl] , ['ʃeɪkˌspɪər] [pres] , [pɔ:l] [mɔ:l] .
PRINTED BY W . NICOL , SHAKSPEARE PRESS , PALL MALL .
打印 经过 W . 尼古拉斯 , 莎士比亚 按 , 灵柩 购物中心 .

由 W. NICOL 印刷，莎士比亚出版社，帕尔马尔街。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['letər] , & [si:] .
A LETTER , & c .
一个 信 , & c .

一封信，等等。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
My Dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][saɪn][ə; eɪ][pə'roʊkiəl] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ə'genst] [sʌm; səm]
We have been lately invited to sign a parochial remonstrance against some
我们 有 到过 最近 受邀 到 符号 一个 教区 抗议 反对 一些
[prə'dʒektid]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [poʊst] ['ɑ:fɪs] .
projected changes in the business of the London Post Office .
预计 变化 在 这 商业 的 这 伦敦 邮政 办公室 .

最近我们受邀签署一份地方抗议书，反对伦敦邮政局计划进行的一些业务改革。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I , for one , declined the invitation .
我 , 为了 一 , 拒绝 这 邀请 .

我本人婉拒了邀请。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔb'tru:dɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [maɪ]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] .
I never thought of obtruding upon others my reasons for this refusal .
我 绝不 想法 的 突兀 之上 其他的 我的 原因 为了 这 拒绝 .

我从未想过要向别人透露我拒绝的理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ðɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærɪʃ] ; [nɔːr][hæv; həv][maɪ][ə'pɪnjənz] , ['ðerfɔːr] ,

I	am	not	the	Minister	of	the	Parish	;	nor	have	my	opinions	,	therefore	,
我	是	不是	这	部长	的	这	教区	;	也不	有	我的	意见	,	所以	,

我并非该教区的牧师，因此也没有自己的意见。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , ['eni] [pər'tɪkjələr] [kleɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] .

on	such	a	subject	,	any	particular	claim	on	the	attention	of	my	neighbours	.
在	这样的	一个	主题	,	任何	特别的	宣称	在	这	注意力	的	我的	邻居	.

关于此事，我并不想特别引起邻居们的注意。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

You	know	the	circumstance	which	now	compels	me	to	explain	myself	.
你	知道	这	环境	哪个	现在	强制	我	到	解释	我	.

你知道现在迫使我解释的情况。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] .

I	regret	the	necessity	.
我	后悔	这	必要性	.

我对此感到遗憾。

[bʌt; bət] ['niːðər] [aɪ] , [nɔːr] [ðoʊz]

But	neither	I	,	nor	those
但	两者都不	我	,	也不	那些

但我，以及那些人，都不是。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[huː] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

who	have	agreed	with	me	on	this	occasion	,
WHO	有	同意	和	我	在	这	场合	,

在这件事上同意我观点的人，

[kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]

can	listen	in	silence	to	the	imputation	of	being	indifferent	to	the	national
能	听	在	沉默	到	这	估算	的	存在	冷漠	到	这	国家的

[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] .

observance	of	the	Sunday	.
观察	的	这	星期日	.

可以默默地听着对漠视国家星期日习俗的指责。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒʌstli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

If	I	can	show	you	that	we	are	not	justly	liable	to	this	suspicion	,
如果	我	能	展示	你	那	我们	是	不是	公正地	容易	到	这	怀疑	,

如果我能向你们证明我们不应该受到这种怀疑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː][soʊ] .

it	is	well	worth	while	to	do	so	.
它	是	出色地	值得	尽管	到	做	所以	.

这样做非常值得。

[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['proʊtest] ,

If	I	fail	to	convince	you	,	I	shall	at	least	have	entered	a	serious	protest	,
如果	我	失败	到	说服	你	,	我	将	在	至少	有	进入	一个	严肃的	反对	,

如果我没能说服你，至少我已进行了严肃的抗议。

[fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

for	myself	and	them	,	against	such	an	imputation	.
为了	我	和	他们	,	反对	这样的	一个	估算	.

为了我自己和他们，反对这种指责。

[aɪ][hæv; həv] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪnɪt] ([səb'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['rəuləndˌ] [hɪl]

I	have	thoroughly	examined	the	original	minute	(	submitted	by	Mr	.	Rowland	Hill
我	有	彻底	检查	这	原来的	分钟	(	提交	经过	先生	.	罗兰	爬坡道

[tu:; tə][ðə; ði][poʊst]['mæstər]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['februeri] [læst]) [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	Post	Master	General	in	February	last	)	which	formed	the	basis	of	the
到	这	邮政	掌握	一般的	在	二月	最后的	)	哪个	形成	这	基础	的	这

[leɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .

late	alteration	in	the	Sunday	duties	of	the	Post	Office	.
晚的	改造	在	这	星期日	职责	的	这	邮政	办公室	.

我已仔细查阅了罗兰·希尔先生去年二月提交给邮政总局局长的原始备忘录，该备忘录构成了邮局最近对星期日值班制度进行修改的基础。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðæt] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] ['stʌdid] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]

I	could	wish	that	that	minute	had	been	more	generally	studied	by	those	who
我	可以	希望	那	那	分钟	有	到过	更多的	一般来说	研究	经过	那些	WHO

[hæv; həv] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] .

have	pronounced	a	judgment	upon	the	question	.
有	发音	一个	判断	之上	这	问题	.

我希望那些对这个问题做出判断的人能够更广泛地研究一下那一分钟的内容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][jʊr; jər][ɪn'spekʃ(ə)n] : [ju:; jʊ] [meɪ] [fɔ:rm] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	open	to	your	inspection	:	you	may	form	,	therefore	,
它	是	打开	到	你的	检查	:	你	可能	形式	,	所以	,

它供您查阅：因此，您可以形成.....

[jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

your	own	opinion	upon	the	justice	of	the	following	observations	.
你的	自己的	观点	之上	这	正义	的	这	下列的	观察	.

请您就以下观点的公正性发表您的看法。

[ðə; ði] ['meʒər] [naʊ] [ɪm'pju:nd] ([ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

The	measure	now	impugned	(	the	transmission	,	namely	,
这	措施	现在	被质疑的	(	这	传播	,	即	,

现在受到质疑的措施（即传输，

[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['letərz] [θru:] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ]) [ɪz][nɑ:t]

of	certain	provincial	and	foreign	letters	through	London	on	the	Sunday	)	is	not
的	肯定	省级	和	外国的	信件	通过	伦敦	在	这	星期日	)	是	不是

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn] .

an	isolated	one	.
一个	孤立	一	.

某些省份和外国信件周日经由伦敦寄出，这并非个例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ski:m] .

It	is	but	one	part	of	a	more	general	scheme	.
它	是	但	一	部分	的	一个	更多的	一般的	方案	.

这只是更广泛计划的一部分。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

And	what	is
和	什么	是

而这又是什么呢?

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ski:m] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ?

the	object	of	that	scheme	,	as	described	in	the	minute	referred	to	?
这	目的	的	那	方案	,	作为	描述	在	这	分钟	指	到	?

该方案的目标，如上述备忘录中所述?

[[faɪv]] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .

[	5	]	The	reduction	of	the	Sunday	duties	of	the	Post	Office	.
[	5	]	这	减少	的	这	星期日	职责	的	这	邮政	办公室	.

[5] 邮局减少星期日的工作。

[ðə; ði][si'kjuəiŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑ:səb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [rest][tu:; tə][ɔ:l] [kə'nektɪd]

The	securing	of	the	utmost	possible	amount	of	Sunday	rest	to	all	connected
这	确保	的	这	极致	可能的	数量	的	星期日	休息	到	全部	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .

with	the	Post	Office	.
和	这	邮政	办公室	.

确保邮局所有工作人员都能获得尽可能多的周日休息时间。

[wʌt] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] ?

What	,	again	,	was	the	first	part	of	the	same	measure	?
什么	,	再次	,	曾是	这	第一的	部分	的	这	相同的	措施	?

那么，同一措施的第一部分是什么呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɜ:rliər] [step] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ˞:sənz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

What	was	that	earlier	step	,	taken	by	the	same	persons	in	the	same	direction
什么	曾是	那	早些时候	步	,	已采取	经过	这	相同的	人	在	这	相同的	方向

,

,

,

此前，同一批人朝着同一方向采取的那一步是什么?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ?

of	which	the	present	change	is	a	consequence	?
的	哪个	这	展示	改变	是	一个	结果	?

而当前的变化正是由此产生的后果?

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mʌni] - ['ɔ:rdər] ['bɪznəs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [θru:'aʊt] ['ɪŋgləənd]

The	total	suspension	of	all	money	-	order	business	on	Sunday	throughout	England
这	全部的	暂停	的	全部	钱	-	命令	商业	在	星期日	自始至终	英格兰

[ænd; ənd] [weɪlz] .

and	Wales	.
和	威尔士	.

英格兰和威尔士所有汇款业务周日全面暂停。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

And	what	are	some	of	those
和	什么	是	一些	的	那些

那么，其中一些是什么呢?

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ʌl'tɪriər] ['meʒərz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][nekst]

ulterior	measures	,	to	which	the	attention	of	the	originators	of	this	is	next
后方	措施	,	到	哪个	这	注意力	的	这	发起人	的	这	是	下一个

[tu:; tə][bi:; bi][də'rektɪd] ?

to	be	directed	?
到	是	指导	?

接下来，发起者们应该关注哪些其他措施?

[ðə; ði] [di'fərɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rk] [naʊ] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

The	deferring	of	work	now	done	on	the	Sunday	till	after	midnight	.
这	推迟	的	工作	现在	完毕	在	这	星期日	直到	后	午夜	.

现在周日进行的工作都推迟到午夜之后进行。

[6a] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wɜ:rk] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪs] , [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ]
[6a] The reduction of Sunday work , even at the chief Office , considerably below
[6a] 这 减少 的 星期日 工作 , 甚至 在 这 首席 办公室 , 相当 以下
[ɪts]['prez(ə)nt] [ə'maʊnt] .
its present amount .
它是 展示 数量 .

[6a] 即使在总办事处，星期日的工作量也大幅减少，远低于目前的水平。

[6b] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['rʊrəl] ['mesindʒəz] [ænd; ənd]['rʊrəl] [rɪ'si:vəz]
[6b] Important measures of relief to the rural messengers and rural receivers
[6b] 重要的 措施 的 宽慰 到 这 乡村的 信使 和 乡村的 接收器
[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
on the Sunday .
在 这 星期日 .

[6b] 星期日向农村信使和农村收信人提供重要救济措施。

[6c] [wʌt] , ['faɪnəli] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ?
[6c] What , finally , is the declared object of the present alteration ?
[6c] 什么 , 最后 , 是 这 声明 目的 的 这 展示 改造 ?

[6c] 最后，本次修改的公开目的是什么?

['fɜ:rðər] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Further relief from Sunday labour in the provincial Post Offices ; and thus ,
更远 宽慰 从 星期日 劳动 在 这 省级 邮政 办公室 ; 和 因此 ,

进一步减轻省邮局周日加班的压力；因此，

[ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
the diminution of Sunday work in the department as a whole .
这 减少 的 星期日 工作 在 这 部门 作为 一个 所有的 .

整个部门周日工作时间减少。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [kə'rekt] [tu:; tə] [steɪt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
So far from its being correct to state this as a merely accidental result of
所以 远的 从 它是 存在 正确的 到 状态 这 作为 一个 仅仅 偶然 结果 的
[ðə; ði] ['meʒər] ,
the measure ,
这 措施 ,

因此，将此结果简单地归咎于该措施的偶然性，是完全错误的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪts] ['veri] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [els] [ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [ænd; ənd]
it is its very object and purpose , to which all else is subordinate and
它 是 它是 非常 目的 和 目的 , 到 哪个 全部 别的 是 下属 和
[səb'sɪdieri] .
subsidiary .
子公司 .

它的目标和宗旨就是如此，其他一切都从属于它，是辅助性的。

[ɔ:t] [nɑ:t] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['sentəns] [ʌv; əv]
Ought not these considerations to preclude at least a precipitate sentence of
应该 不是 这些 考虑因素 到 排除 在 至少 一个 沉淀 句子 的
[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ?
condemnation ?
谴责 ?

难道这些因素不应该至少阻止草率判处有罪判决吗?

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər] [frʌm; frəm][ɪts]
May we not be permitted to learn the object of a measure from its
可能 我们 不是 是 允许 到 学习 这 目的 的 一个 措施 从 它是
['ɔ:θər] ?
author ?
作者 ?

我们难道不能从措施的制定者那里了解该措施的目的吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪm'pjuːtɪŋ] [tuː; tə]['eni][mæn] , [aɪ][duː][nɑːt][seɪ] , ['məutivz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Are	we	justified	in	imputing	to	any	man	,	I	do	not	say	,	motives	which	he
是	我们	合理的	在	估算	到	任何	男人	,	我	做	不是	说	,	动机	哪个	他

[ˌdɪsə'vaʊz] ,

disavows	,
否认	,

我们是否有理由将任何人否认的动机强加于他身上，我并不是说，

[bʌt; bət]['məutivz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fesiz] [ðə; ði]['veri] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [ə'genst]

but	motives	of	which	he	professes	the	very	opposite	,	and	against
但	动机	的	哪个	他	声称	这	非常	对面的	,	和	反对

但他所宣称的动机却恰恰相反，而且与此相悖

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ækts] ['ɑːbviəsli] ['mɪlɪteɪt] ?

which	his	own	previous	and	subsequent	acts	obviously	militate	?
哪个	他的	自己的	以前的	和	随后的	行为	明显地	军事	?

他之前和之后的行为显然与此相悖?

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] [wel] [ment] , [meɪ][biː; bi] ['præktɪkli] [ɪn'dʒʊriəs] .

But	the	change	,	however	well	meant	,	may	be	practically	injurious	.
但	这	改变	,	然而	出色地	意思是	,	可能	是	几乎	有害的	.

但是，这种改变，无论初衷多么美好，实际上都可能造成损害。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ɔbviːˌeɪts] .

It	may	cause	more	harm	than	it	obviates	.
它	可能	原因	更多的	伤害	比	它	避免	.

它可能造成的危害比它避免的危害更大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [mɔːr] ['sʌndeɪ] ['leɪbər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ˌsjuːpə'siːdz] .

It	may	introduce	more	Sunday	labour	than	it	supersedes	.
它	可能	介绍	更多的	星期日	劳动	比	它	取代	.

它可能会引入比取代的更多的周日劳动。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'siːvəb(ə)l] .

This	is	,	of	course	,	conceivable	.
这	是	,	的	课程	,	可以想象的	.

这当然是有可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] , ['daʊtləs] ,

It	is	just	possible	,	doubtless	,
它	是	只是	可能的	,	毫无疑问	,

这完全有可能，毫无疑问。

[ðæt] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

that	an	able	and	experienced	officer	of	this	department	of	the	Government
那	一个	有能力的	和	经验丰富的	官	的	这	部门	的	这	政府

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

may	be	found	,
可能	是	成立	,

能够找到一位本部门能干且经验丰富的官员，

[ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [soʊ] [ˌʌn'skilfjl] [ɔːr][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

on	this	one	occasion	,	so	unskilful	or	so	short	-	sighted	,	as	to	have
在	这	一	场合	,	所以	不熟练的	或者	所以	短的	-	目击者	,	作为	到	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

这一次，由于技术拙劣或目光短浅，竟造成了以下后果：

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prə'poʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

not	less	than	he	proposed	,	but	the	very	opposite	of	that	which	he
不是	较少的	比	他	建议的	,	但	这	非常	对面的	的	那	哪个	他

[dɪ'zaɪnd] .

designed	.
设计	.

结果不仅没有低于他的预期，反而与他设计的完全相反。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

But	is	it	so	?
但	是	它	所以	?

但事实真是如此吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

It	is	admitted	that	,	at	first	sight	,
它	是	承认	那	,	在	第一的	视线	,

人们普遍认为，乍一看，

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]

the	alteration	in	question	may	seem	to	increase	the	Sunday	duties	of	the	Post
这	改造	在	问题	可能	似乎	到	增加	这	星期日	职责	的	这	邮政

['ɑːfɪs] .

Office	.
办公室	.

这项变更似乎会增加邮局周日的工作量。

[ɪn] ['lʌndən] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

In	London	,	to	a	certain	extent	,	it	does	.
在	伦敦	,	到	一个	肯定	程度	,	它	做	.

在伦敦，某种程度上确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

It	will	require	,	at	the	outset	,	the	additional	attendance	of	twenty	-	five
它	将要	要求	,	在	这	开端	,	这	额外的	出席	的	二十	-	五

['pɝːsənz] ([ˌhɪr'æftər] ,

persons	(	hereafter	,
人	(	此后	,

一开始需要额外25人出席（以下简称"出席者"）

['pɑːsəbli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər]) [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

possibly	,	of	a	somewhat	larger	number	)	on	Sunday	in	the	London	Post	Office	.
可能	,	的	一个	有些	更大的	数字	)	在	星期日	在	这	伦敦	邮政	办公室	.

星期日，伦敦邮局可能会收到数量稍多一些的包裹。

[['sɛvən]] [ðæt] [ə'tendəns] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ɪz] ['vɑːlənteri] .

[	7	]	That	attendance	,	you	will	observe	is	voluntary	.
[	7	]	那	出席	,	你	将要	观察	是	自愿	.

[7] 你会发现，出席是自愿的。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [tuː; tə][ɪn'frɪndʒ][ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

Nor	is	it	allowed	,	in	any	case	,	to	infringe	upon	the	hours	of	divine	service	.
也不	是	它	允许	,	在	任何	案件	,	到	侵权	之上	这	小时	的	神圣的	服务	.

无论如何，都不允许侵犯宗教仪式的时间。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[ɪz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərv(ə)l] [frʌm; frəm] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði]

is	proposed	that	the	whole	interval	from	ten	in	the	morning	till	five	in	the
是	建议的	那	这	所有的	间隔	从	十	在	这	早晨	直到	五	在	这

[ˌæftər'nuːn] [biː; bi] [left] ['pɜːrfɪktli] [friː] .

afternoon	be	left	perfectly	free	.
下午	是	左边	完美	自由的	.

建议将上午十点到下午五点这段时间完全空置。

[8a] [nɔːr] [jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['eni]

[	8a	]	Nor	yet	would	it	be	correct	to	represent	the	alteration	as	involving	any
[	8a	]	也不	然而	会	它	是	正确的	到	代表	这	改造	作为	涉及	任何

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] .

change	of	principle	.
改变	的	原则	.

[8a] 但也不能说这种改变涉及任何原则上的改变。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	attendance	and	employment	of	certain	persons	,	the	reception	and
这	出席	和	就业	的	肯定	人	,	这	接待	和

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['letərz] ,

assortment	of	certain	letters	,
品种	的	肯定	信件	,

某些人员的出勤和聘用，某些信件的接收和分类，

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [ɪz] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] .

on	the	Sunday	,	even	in	the	London	Post	Office	,	is	no	new	thing	.
在	这	星期日	,	甚至	在	这	伦敦	邮政	办公室	,	是	不	新的	事物	.

即使在伦敦邮局，星期天上班也不是什么新鲜事。

[8b] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [left] [ðiːz] ['præktɪsɪz]

[	8b	]	The	conscience	of	the	Christian	community	has	left	these	practices
[	8b	]	这	良心	的	这	基督教	社区	有	左边	这些	实践

[ʌn'tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

unchallenged	and	unnoticed	until	now	.
未受挑战	和	未被察觉	直到	现在	.

[8b] 基督教社群的良知至今仍未对这些做法提出质疑和关注。

[sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [weɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv]

Such	considerations	ought	to	have	some	weight	in	our	estimate	of
这样的	考虑因素	应该	到	有	一些	重量	在	我们的	估计	的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

the	present	innovation	.
这	展示	创新	.

在评估这项创新时，这些因素应该占有一定的比重。

[stɪl] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ,

Still	,	so	far	as	it	goes	,
仍然	,	所以	远的	作为	它	去	,

不过，就目前而言，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'loʊn] ,

and	taken	alone	,
和	已采取	独自的	,

单独来看，

[ðə; ði] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

the	augmentation	of	the	Sunday	force	in	the	London	Post	Office	is	admitted	to
这	增强	的	这	星期日	力量	在	这	伦敦	邮政	办公室	是	承认	到

[biː; bi] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] .

be	an	evil	.
是	一个	邪恶的	.

人们普遍认为，伦敦邮局增加周日人手是一件坏事。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaʊntəˌbælənst] [baɪ] [ˈeni] [ˈgreɪtər] [gʊd] ?

Is	it	counterbalanced	by	any	greater	good	?
是	它	平衡	经过	任何	更大的	好的	?

是否存在更大的益处可以抵消这种负面影响?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

It	is	necessary	to	take	a	national	view	of	such	a	question	.
它	是	必要的	到	拿	一个	国家的	看法	的	这样的	一个	问题	.

对于此类问题，有必要从国家层面进行考量。

[ðə; ði] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈsɪstəm] [θruːˈaʊt] [ˈɪŋglənd] [ɪz] [wʌn] , [nɑːt] [ˈmeni] .

The	Post	Office	system	throughout	England	is	one	,	not	many	.
这	邮政	办公室	系统	自始至终	英格兰	是	一	,	不是	许多	.

英格兰的邮政系统只有一个，而不是多个。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [pɑːrts] [ʌv; əv]

The	London	Office	,	and	the	provincial	Offices	,	are	but	several	parts	of
这	伦敦	办公室	,	和	这	省级	办公室	,	是	但	一些	部分	的

[wʌn] [kəˈnektɪd] [hoʊl] .

one	connected	whole	.
一	连接	所有的	.

伦敦办事处和各省办事处只是一个相互联系的整体的几个部分。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz] , [nɑːt] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr] [ðæt] [ˈɑːfɪs] , [ˈseprətli] [rɪˈgɑːrdɪd]

The	question	,	therefore	,	is	,	not	whether	this	Office	,	or	that	Office	,	separately	regarded
这	问题	,	所以	,	是	,	不是	无论	这	办公室	,	或者	那	办公室	,	分别地	认为

,

,

,

因此，问题不在于单独来看，这个办公室还是那个办公室，

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈgeɪnər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈluːzər] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

will	be	a	gainer	or	a	loser	by	the	change	;	but	whether	,	on	the	whole	,
将要	是	一个	增重者	或者	一个	失败者	经过	这	改变	;	但	无论	,	在	这	所有的	,

这项变革会使谁受益或受损，尚不得而知；但总体而言，

[ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [geɪn] [ɔːr] [ʌv; əv] [lɔːs] [wɪl] [prɪˈpɑːndəreɪt] ; [ˈweðər] , [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	aggregate	of	gain	or	of	loss	will	preponderate	;	whether	,	so	to	say	,
这	总计的	的	获得	或者	的	损失	将要	占优势	;	无论	,	所以	到	说	,

收益或损失的总额将占主导地位；或者，可以说，

[ðə; ði] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈseprətli] ,

the	Post	Office	of	England	,	as	distinguished	from	that	of	London	separately	,
这	邮政	办公室	的	英格兰	,	作为	杰出的	从	那	的	伦敦	分别地	,

英格兰邮政局，与伦敦邮政局有所区别，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] [ˈseprətli] , [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]

or	that	of	York	or	of	Manchester	separately	,	will	thus	be	relieved	on	the	Sunday
或者	那	的	约克	或者	的	曼彻斯特	分别地	,	将要	因此	是	松了口气	在	这	星期日

, [ɔːr] [ˈbəːdnd] .

,	or	burdened	.
,	或者	负担	.

约克或曼彻斯特的教堂，或者分别在星期日减轻负担，或者加重负担。

[ɪf] ['twenti] - [faɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

If	twenty	-	five	additional	servants	are	required	in	the	London	Office	on	the	Sunday	,
如果	二十	-	五	额外的	仆人	是	必需的	在	这	伦敦	办公室	在	这	星期日	,

如果周日伦敦办事处需要额外25名员工，

[ænd; ənd] [twaɪs] ['twenti] - [faɪv][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

and	twice	twenty	-	five	can	be	relieved	on	that	day	in	the	provincial
和	两次	二十	-	五	能	是	松了口气	在	那	天	在	这	省级

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

Offices	;
办公室	;

当天，省办事处可以安排 25 名员工轮班；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz] , [ɪz]['sæljəteri] .

the	change	,	so	far	as	it	extends	,	is	salutary	.
这	改变	,	所以	远的	作为	它	扩展	,	是	有益的	.

就其影响范围而言，这种改变是有益的。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['ɑ:bviəs] ['prɪnsəp(ə)l][bi:; bi]['græntɪd] , [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] .

Now	,	if	this	obvious	principle	be	granted	,	the	question	is	decided	at	once	.
现在	,	如果	这	明显的	原则	是	的确	,	这	问题	是	决定	在	一次	.

如果这条显而易见的原则得到认可，那么这个问题就迎刃而解了。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

Beyond	all	contradiction	,
超过	全部	矛盾	,

毫无疑问，

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meʒər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] ['leɪbər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

the	present	measure	is	one	of	relief	from	Sunday	labour	to	the	department
这	展示	措施	是	一	的	宽慰	从	星期日	劳动	到	这	部门

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

as	a	whole	.
作为	一个	所有的	.

目前的措施是减轻整个部门周日的工作负担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ['ɑ:rgju:] [ðʌs] : ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑ:fɪs] [baɪ]

But	the	opponents	of	the	measure	argue	thus	:	Taking	the	London	Office	by
但	这	对手	的	这	措施	争论	因此	:	采取	这	伦敦	办公室	经过

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

但该措施的反对者这样辩称：单就伦敦办事处而言，

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl]

an	addition	is	proposed	to	the	labours	of	the	Sunday	:	this	is	a	sinful
一个	添加	是	建议的	到	这	劳动	的	这	星期日	:	这	是	一个	罪恶的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] :

project	:
项目	:

有人提议在星期日的劳作之外再增加一项：这是一个罪恶的计划：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ɝ:dʒd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	if	it	be	urged	,	on	the	other	side	,
和	如果	它	是	敦促	,	在	这	其他	边	,

如果有人力劝，那么另一方面，

[ðæt] [ə; eɪ]['tenfoʊld] [rɪ'liːf] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðeɪ]
that **a** **tenfold** **relief** **will** **thus** **be** **afforded** **to** **the** **provincial** **Offices** **,** **they**
那 一个 十倍 宽慰 将要 因此 是 提供 到 这 省级 办公室 , 他们
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

他们回答说，这样一来，各省办事处将获得十倍的救济。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .
that **this** **is** **but** **doing** **evil** **that** **good** **may** **come** **.**
那 这 是 但 正在做 邪恶的 那 好的 可能 来 .

这不过是作恶以求得福。

[jet] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n] ?
Yet **is** **not** **this** **argument** **capable** **of** **an** **easy** **inversion** **?**
然而 是 不是 这 争论 有能力的 的 一个 简单的 倒置 ?

然而，这种论点难道不能轻易被推翻吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊzd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Are **you** **not** **,** **in** **resisting** **the** **proposed** **relief** **of** **the** **country** **Offices** **,**
是 你 不是 , 在 抵抗 这 建议的 宽慰 的 这 国家 办公室 ,

难道你不是在抵制对国家办事处的拟议救济吗?

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['duːɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
on **the** **plea** **of** **regard** **for** **that** **of** **London** **,** **doing** **,** **in** **fact** **,**
在 这 恳求 的 看待 为了 那 的 伦敦 , 正在做 , 在 事实 ,

以顾及伦敦的利益为由，实际上，

[ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] — [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʊd] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['iːv(ə)l] [meɪ]
a **great** **evil** **—** **not** **that** **a** **small** **good** **may** **come** **,** **but** **that** **a** **small** **evil** **may**
一个 伟大的 邪恶的 — 不是 那 一个 小的 好的 可能 来 , 但 那 一个 小的 邪恶的 可能
[nɑːt] [kʌm] ?
not **come** **?**
不是 来 ?

一个巨大的恶果——不是说可能会有小小的好事发生，而是说可能不会有小小的恶果发生?

[wʌt] , [ðen] ,
What **,** **then** **,**
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢?

[ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] (['spiːkɪŋ] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
are **some** **of** **the** **advantages** **(** **speaking** **merely** **with** **reference** **to** **the**
是 一些 的 这 优势 (请讲 仅仅 和 参考 到 这
[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ]) [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)l][ɪz] ['kaʊntəˌbæləns] ?
observance **of** **the** **Sunday** **)** **by** **which** **this** **admitted** **evil** **is** **counterbalanced** **?**
观察 的 这 星期日) 经过 哪个 这 承认 邪恶的 是 平衡 ?

（仅就遵守星期日而言）有哪些优点可以抵消这种公认的弊端?

[aɪ] [wɪl] [ɪ'nuːmərəreɪt] [θriː] ['oʊnli] . [wʌn] .
I **will** **enumerate** **three** **only** **.** **1** **.**
我 将要 枚举 三 仅有的 . 1 .

我只列举三个例子。1.

[ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sʌndeɪ] [krɔːs] - [poʊsts] ,
The **cessation** **of** **several** **Sunday** **cross** **-** **posts** **,**
这 停止 的 一些 星期日 叉 - 帖子 ,

几个周日交叉发布的帖子停止更新，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] ['lʌndən] [θru:'aʊt] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:]
by **which** **the** **detention** **of** **letters** **in** **London** **throughout** **that** **day** **has** **been** **hitherto**
经过 哪个 这 拘留 的 信件 在 伦敦 自始至终 那 天 有 到过 迄今为止
[i'veidid] [ɔ:r]['ɔbvi:ˌeɪtid] :
evaded **or** **obviated** **:**
躲避 或者 避免 :

由此，此前一直避免或防止信件在伦敦被扣留一整天：

[-] [ænd; ənd] [ðɪs] ,
[**10** **]** **and** **this** **,**
[-] 和 这 ,

[10] 以及这一点，

[pi:] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [meɪl] - [treɪnz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv]
without **any** **addition** **to** **the** **existing** **number** **of** **mail** **-** **trains** **,** **or** **other** **means** **of**
没有 任何 添加 到 这 现存的 数字 的 邮件 - 火车 , 或者 其他 方法 的
[trænz'mɪʃ(ə)n] ,
transmission **,**
传播 ,

无需增加现有邮政列车数量或其他运输方式，

[tu:; tə][ɔ:r][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
to **or** **from** **London** **,** **on** **the** **Sunday** **.**
到 或者 从 伦敦 , 在 这 星期日 .

星期日往返伦敦。

[11a] [ˌtu:'tu:] .
[**11a** **]** **2** **.**
[11a] 2 .

[11a]2.

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]
A **great** **diminution** **of** **the** **former** **amount** **of** **letters** **written** **and** **read** **in** **the**
一个 伟大的 减少 的 这 以前的 数量 的 信件 书面 和 读 在 这
['kʌntri] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
country **on** **that** **day** **.**
国家 在 那 天 .

与以往相比，当天全国的信件书写和阅读量大幅减少。

[11b]
[**11b** **]**
[11b]

[11b]

[pi:] . - .
p **.** **123** **.**
p . - .

第123页。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [θru:'aʊt]
The **entire** **discontinuance** **of** **a** **second** **delivery** **of** **letters** **on** **Sunday** **throughout**
这 全部的 停止 的 一个 第二 送货 的 信件 在 星期日 自始至终
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] :
England **and** **Wales** **:**
英格兰 和 威尔士 :

英格兰和威尔士全境停止周日第二次信件投递服务：

[-] [ə; eɪ] ['meʒər] [ə'fektɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [taʊnz] ,
[12] a measure affecting considerably more than two hundred Towns ,
[-] 一个 措施 影响 相当 更多的 比 二 百 城镇 ,

[12] 一项影响超过两百个城镇的措施，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:r]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and affording direct and immediate relief to a very far larger number of
和 负担得起 直接的 和 即时 宽慰 到 一个 非常 远的 更大的 数字 的
['pɝ:sənz] .
persons .
人 .

并为更多的人提供直接和即时的救济。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps] ,
Nor is it , perhaps ,
也不 是 它 , 也许 ,

或许也不是这样。

[ˌɔ:ltə'geðər] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
altogether presumptuous to express a hope that the unrestricted transmission of
共 放肆 到 表达 一个 希望 那 这 不受限制的 传播 的
['letərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] ['i:kwəli] ['dʒen(ə)rəl] [sə'spenʃ(ə)n]
letters on the Sunday may eventually be followed by an equally general suspension
信件 在 这 星期日 可能 最终 是 随后 经过 一个 同样地 一般的 暂停
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] ;
of their delivery ;
的 他们的 送货 ;

认为周日不受限制地传递信件最终可能会全面暂停信件递送，这种想法未免太过狂妄；

[baɪ] [wɪtʃ] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɑ:n][ə; eɪ]
by which London and the country would be placed , in this respect , on a
经过 哪个 伦敦 和 这 国家 会 是 放置 , 在 这 尊重 , 在 一个
['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt]
footing of perfect
立足点 的 完美的

如此一来，伦敦和整个国家在这方面将处于完全平等的地位。

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

[i'kwɑ:ləti] ; [ðə; ðɪ] [du:] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][bəuθ] [sɪ'kjʊrd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
equality ; the due observance of the Sunday being alike in both secured , with no
平等 ; 这 到期的 观察 的 这 星期日 存在 同样 在 两个都 安全 , 和 不
[ɪn'dʒʊriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
injurious consequences ,
有害的 结果 ,

平等；确保两者都能恰当地遵守星期日，且不会产生任何有害后果。

[ɪn] ['i:ðər] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
in either , to the business of the following day .
在 任何一个 , 到 这 商业 的 这 下列的 天 .

无论哪种情况，都将延续到第二天的工作中。

['mi:nwaɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æsə'teind] [ðæt] , [baɪ][ðə; ðɪ][,ɔ:ltə'reiʃəns] [ɔ:l'redi]
Meanwhile , it is ascertained that , by the alterations already
同时 , 它 是 已确定 那 , 经过 这 变化 已经
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,
effected ,
受影响 ,

与此同时，通过已进行的修改，可以确定：

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['bɑ:di] ([ə'maʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [æt; ət] [li:st]) [ʌv; əv]['pɜ:sənz] [naʊ]

a	very	large	body	(	amounting	to	some	hundreds	at	least	)	of	persons	now
一个	非常	大的	身体	(	金额	到	一些	数百	在	至少	)	的	人	现在

['ɑ:kjupaɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

occupied	on	the	Sunday	in	the	provincial	Offices	,
占领	在	这	星期日	在	这	省级	办公室	,

星期日，省政府办公室里有非常多的人（至少有数百人）在忙碌着。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] , [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][əb'teɪn] [rest] [ɑ:n] [ðæt]

even	during	the	hours	of	public	worship	,	will	be	enabled	to	obtain	rest	on	that
甚至	期间	这	小时	的	民众	崇拜	,	将要	是	已启用	到	获得	休息	在	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

即使在公众礼拜期间，当天也能得到休息。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	to	enjoy	without	interruption	the	benefit	of	its	religious	services	.
和	到	享受	没有	中断	这	益处	的	它是	宗教	服务	.

并可不受干扰地享受其宗教服务。

[-] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðʌs] ['benɪfɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les]

[	13	]	The	number	of	principal	Post	Offices	thus	benefited	,	in	a	greater	or	less
[	-	]	这	数字	的	主要的	邮政	办公室	因此	受益	,	在	一个	更大的	或者	较少的

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

[13] 因此，主要邮局的数量在不同程度上受益。

— [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['sev(ə)n]['aʊərz][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

—	some	to	the	extent	of	seven	hours	of	additional	suspension	of	business
—	一些	到	这	程度	的	七	小时	的	额外的	暂停	的	商业

[ɑ:n] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

on	every	Sunday	,
在	每一个	星期日	,

——有的甚至要求每周日额外暂停营业7个小时。

— [ə'maʊnts] ['veri] ['nɪrli] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] .

—	amounts	very	nearly	to	five	hundred	.
—	金额	非常	几乎	到	五	百	.

——数量非常接近五百。

[ə; eɪ] ['veri] [fɑ:r]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [æsə'teind] , [ʌv; əv] [sʌb] -

A	very	far	larger	number	,	at	present	imperfectly	ascertained	,	of	Sub	-
一个	非常	远的	更大的	数字	,	在	展示	不完美地	已确定	,	的	子	-

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

offices	throughout	the	country	,
办公室	自始至终	这	国家	,

全国各地还有数量远超于此的分支机构，目前具体数量尚无法完全确定。

[wɪl] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] .

will	partake	of	the	same	advantage	.
将要	参加	的	这	相同的	优势	.

将享有同样的优势。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ðʌs] [rɪ'li:vd] [wɪl] ['ɑ:bviəsli] [fɑ:r] [ɪk'si:d] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	total	number	of	persons	thus	relieved	will	obviously	far	exceed	that	of	the
这	全部的	数字	的	人	因此	松了口气	将要	明显地	远的	超过	那	的	这

['ægrɪgət] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

aggregate	of	Offices	.
总计的	的	办公室	.

由此获得救济的总人数显然将远远超过各部门的总人数。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['benɪfɪts] , [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]

And	who	will	say	that	these	great	benefits	,	the	direct	and	principal
和	WHO	将要	说	那	这些	伟大的	好处	,	这	直接的	和	主要的

谁会说这些巨大的好处，直接和主要的好处，是不可估量的呢?

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

['ɑːbdʒekt] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər]) [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['meʒər] , [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['vɪʃiːˌeɪtid][baɪ]

object	(	be	it	remembered	)	of	the	whole	measure	,	are	utterly	vitiated	by
目的	(	是	它	记得	)	的	这	所有的	措施	,	是	完全地	受损	经过

[ðer; ðər][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] — [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ,

their	unavoidable	accompaniment	—	the	employment	,
他们的	不可避免的	伴奏	—	这	就业	,

整个措施的目标（请记住）完全被其不可避免的伴随物——就业——所破坏了。

['neɪmli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrs] [ɪn][wʌn] , [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːfɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

namely	,	of	a	small	additional	force	in	one	,	the	Metropolitan	Office	,	on	the	same
即	,	的	一个	小的	额外的	力量	在	一	,	这	大都会	办公室	,	在	这	相同的

[deɪ] ?

day	?
天	?

也就是说，在同一天，在大都会办公室增派一小队人手?

[wʌt] , [ðen] , [rɪ'meɪnz] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] ['meʒər] ,

What	,	then	,	remains	,	to	justify	the	agitation	occasioned	by	this	measure	,
什么	,	然后	,	遗迹	,	到	证明合法	这	搅动	引发	经过	这	措施	,

那么，究竟还有什么能证明这项措施所引起的骚动是合理的呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ]

but	a	vague	and	indefinite	suspicion	that	a	change	in	one	direction	may
但	一个	模糊的	和	不定	怀疑	那	一个	改变	在	一	方向	可能

[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

lead	to	a	change	in	the	other	?
带领	到	一个	改变	在	这	其他	?

但这种模糊不清的怀疑，即朝一个方向的改变可能会导致朝另一个方向的改变呢?

[ðæt] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [prə'pəuziz] ['niːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][nɔːr] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lʌndən]

that	a	measure	which	proposes	neither	to	bring	in	nor	take	out	a	single	London
那	一个	措施	哪个	提议	两者都不	到	带来	在	也不	拿	出去	一个	单身的	伦敦

['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

letter	on	the	Sunday	,
信	在	这	星期日	,

这项措施既不打算在周日接收也不打算接收任何一封伦敦信件，

[-] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [kɔːz] , [ɪn] ['lʌndən] [ɪt'self] , [bəuθ][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

[	14	]	may	eventually	cause	,	in	London	itself	,	both	a	Sunday	collection	and	a
[	-	]	可能	最终	原因	,	在	伦敦	本身	,	两个都	一个	星期日	收藏	和	一个

['sʌndeɪ] [dɪ'lɪvəri] ?

Sunday	delivery	?
星期日	送货	?

[14] 最终可能会导致伦敦市内同时出现周日收款和周日送货的情况?

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [naʊ] [siːks] [tuː; tə] ['laɪtn] ['sʌndeɪ] ['leɪbər] , [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['sʌndeɪ] [dɪ'lɪvərɪz] ,

that	he	who	now	seeks	to	lighten	Sunday	labour	,	to	diminish	Sunday	deliveries	,
那	他	WHO	现在	寻找	到	减轻	星期日	劳动	,	到	减少	星期日	送货	,

那个现在试图减轻周日劳动强度、减少周日分娩的人，

['sʌndeɪ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letər] - ['riːdɪŋ] , [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [lend] [hɪz; ɪz] [eɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Sunday	letter	-	writing	and	letter	-	reading	,	may	hereafter	lend	his	aid	to	their
星期日	信	-	写作	和	信	-	阅读	,	可能	此后	借	他的	援助	到	他们的

[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːʒn] ?

augmentation	and	diffusion	?
增强	和	扩散	?

周日写信和读信，或许有助于它们的增进和传播?

[let] [ðiːz] ['iːvəlz] [biː; bi] [met] , [ɑːn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [graʊnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] .

Let	these	evils	be	met	,	on	their	proper	ground	,	and	at	the	proper	time	.
让	这些	罪恶	是	遇见	,	在	他们的	恰当的	地面	,	和	在	这	恰当的	时间	.

应当在适当的时候，在适当的地点，应对这些罪恶。

[let] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə]

Let	the	good	sense	and	the	religious	feeling	of	the	country	be	appealed	to
让	这	好的	感觉	和	这	宗教	感觉	的	这	国家	是	上诉	到

[wen] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['riːəli] ['θretənz] .

when	the	danger	really	threatens	.
什么时候	这	危险	真的	威胁	.

当危险真正来临时，应该诉诸国家的常识和宗教情感。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] ['evər] .

At	present	,	it	is	as	remote	as	ever	.
在	展示	,	它	是	作为	偏僻的	作为	曾经	.

目前，它仍然像以往一样偏远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [brɔːt]

It	will	not	be	brought
它	将要	不是	是	带来

它不会被带来

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[wʌn] [step] ['nɪrər] [baɪ] [ðɪs] ['meʒər] .

one	step	nearer	by	this	measure	.
一	步	更近	经过	这	措施	.

按此衡量，我们又向前迈进了一步。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊtkraɪ] ,

But	it	may	be	increased	by	a	premature	and	unreasonable	outcry	,
但	它	可能	是	增加	经过	一个	过早	和	不合理	强烈抗议	,

[tuː; tə] [biː; bi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

to	be	succeeded	,
到	是	成功了	,

但是，过早且不合理的抗议可能会导致事态进一步恶化。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'kɔɪl] .

as	usual	,	by	a	very	natural	recoil	.
作为	通常	,	经过	一个	非常	自然的	畏缩	.

一如既往，通过非常自然的后坐力。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

I	remain	,	my	dear	Sir	,
我	保持	,	我的	亲爱的	先生	,

我依然在，我亲爱的先生。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[siː] . [dʒeɪ] . [vɔːn] .
C . **J** . **VAUGHAN** .
C . J . 沃恩 .

CJ 沃恩。

['hæroʊ] ,
Harrow ,
耙 ,

耙，

[noʊ'vembər] - , -
November **16** , **1849**
十一月 - , -

1849年11月16日

[piː] . -
p . **16**
p . -

第16页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By **the** **Same** **Author** .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

['səːmənz] , ['tʃiːfli] [pə'roʊkiəl] . 8vo . - .
SERMONS , **chiefly** **Parochial** . **8vo** . **1845** .
布道 , 主要 教区 . 8vo . - .

讲道集，主要为教区讲道集。8开本。1845年。

['səːmənz] , [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['hæroʊ] [skuːl] .
SERMONS , **preached** **in** **the** **Chapel** **of** **Harrow** **School** .
布道 , 布道 在 这 教堂 的 耙 学校 .

在哈罗公学教堂布道。

8vo . - .
8vo . **1847** .
8vo . - .

8开.1847。

[naɪn] ['səːmənz] , [priːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['hæroʊ] [skuːl] .
NINE **SERMONS** , **preached** **for** **the** **most** **part** **in** **the** **Chapel** **of** **Harrow** **School** .
九 布道 , 布道 为了 这 最多 部分 在 这 教堂 的 耙 学校 .

九篇布道，大部分在哈罗公学的教堂进行。

12mo . - .
12mo . **1849** .
12mo . - .

12个月。1849年。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['sinjər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ]
AN **EARNEST** **APPEAL** **to** **the** **Master** **and** **Seniors** **of** **Trinity** **College** , **Cambridge**
一个 认真 上诉 到 这 掌握 和 老年人 的 三位一体 大学 , 剑桥
,
,
,

致剑桥大学三一学院院长及各位资深人士的恳切呼吁

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃuːts] .
on **the** **Revision** **of** **the** **Statutes** .
在 这 修订 的 这 法规 .

关于修订法规。

[baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , 8vo . - .
By Two of the Fellows , 8vo . 1840 .
经过 二 的 这 研究员 , 8vo . - .

由两位研究员合著，8开本，1840年。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[faɪv]] [siː] ['mɪnɪt] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,
[5] See Minute , 1 , 2 ,
[5] 看 分钟 , 1 , 2 ,

[5] 参见第 1、2 分钟。

[θriː] . " [aɪ][beg][tuː; tə][səb'mɪt][maɪ] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ri'djuːsiŋ][ðə; ði]
3 . " I beg to submit my views as to further measures for reducing the
3 . " 我 求 到 提交 我的 浏览 作为 到 更远 措施 为了 减少 这
['sʌndeɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
Sunday duties of the Post Office .
星期日 职责 的 这 邮政 办公室 .

3. "我谨就进一步减少邮局星期日工作量提出我的意见。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]
The importance of affording to all connected with the Post Office the utmost
这 重要性 的 负担得起 到 全部 连接 和 这 邮政 办公室 这 极致
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['pʌblɪk]
amount of rest on the Sunday that is consistent with a due regard to public
数量 的 休息 在 这 星期日 那 是 持续的 和 一个 到期的 看待 到 民众
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

在不影响公众便利的前提下，确保邮局所有工作人员在周日获得最大限度的休息至关重要。

['hævɪŋ] [led][tuː; tə] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['ɔːrdər] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðæt]
having led to measures for the suspension of money - order business on that
拥有 引领 到 措施 为了 这 暂停 的 钱 - 命令 商业 在 那
[deɪ] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
day throughout England and Wales ,
天 自始至终 英格兰 和 威尔士 ,

这导致英格兰和威尔士当天暂停了汇款业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , & [siː] . & [siː] .
it is very satisfactory to remark , & c . & c .
它 是 非常 令人满意的 到 评论 , & c . & c .

值得一提的是，等等等等。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪt] [laɪk] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ,
And I confidently anticipate like satisfactory results ,
和 我 自信地 预料 喜欢 令人满意的 结果 ,

我自信地预期会取得令人满意的结果。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['treʒəri] [kən'kɜːr][ɪn][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['riːs(ə)nt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]
should the Treasury concur in your Lordship's recent recommendation of a similar
应该 这 财政部 同意 在 你的 领主的 最近的 推荐 的 一个 相似的
['meʒər] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd]['skɑːtlənd] . . .
measure in Ireland and Scotland . . .
措施 在 爱尔兰 和 苏格兰 . . .

如果财政部同意阁下最近提出的在爱尔兰和苏格兰采取类似措施的建议.....

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪm'pruːvmənt] ,
In considering the above improvement ,
在 考虑 这 多于 改进 ,

考虑到上述改进，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [rɪ'liːf] [æz; əz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['ʌðər] ['duːtiz]
the importance of similar relief as respects other duties
这 重要性 的 相似的 宽慰 作为 尊重 其他 职责
[wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [maɪnd] ;
was kept in mind ;
曾是 保留 在 头脑 ;

考虑到与其他义务一样给予类似救济的重要性，我们始终牢记这一点；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
and , from the investigations which have been made ,
和 , 从 这 调查 哪个 有 到过 制成 ,

根据已进行的调查，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'liːf] [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]
there can be no doubt that a further very important relief as relates to
那里 能 是 不 怀疑 那 一个 更远 非常 重要的 宽慰 作为 相关 到
['sʌndeɪ] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Sunday work may be effected in all the provincial offices .
星期日 工作 可能 是 受影响 在 全部 这 省级 办公室 .

毫无疑问，所有省级办事处都可以采取一项非常重要的措施来减轻星期日的工作负担。

" [6a] ['mɪnɪt] , - .
" [6a] Minute , 25 .
" [6a] 分钟 , - .

"[6a]分钟，25。

[6b] ['mɪnɪt] , - .
[6b] Minute , 26 .
[6b] 分钟 , - .

[6b] 第 26 分钟。

[6c] ['mɪnɪt] , - .
[6c] Minute , 39 .
[6c] 分钟 , - .

[6c] 第 39 分钟。

[['sɛvən]] ['mɪnɪt] , - , - .
[7] Minute , 18 , 19 .
[7] 分钟 , - , - .

[7] 第 18、19 分钟。

[8a] ['mɪnɪt] , - .
[8a] Minute , 17 .
[8a] 分钟 , - .

[8a] 分钟，17。

[8b] ['mɪnɪt] , - , - .
[8b] Minute , 12 , 13 .
[8b] 分钟 , - , - .

[8b] 分钟，12，13。

" ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['lʌndən] [['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪstəm]] ['nɪrli] [ɔːl] ['letərz] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] ,
" Even to London [under the old system] nearly all letters from Ireland ,
" 甚至 到 伦敦 [在下面 这 老的 系统] 几乎 全部 信件 从 爱尔兰 ,
['skɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

"即使是寄往伦敦的信件（在旧制度下），几乎所有来自爱尔兰、苏格兰的信件，

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - [pɔ:rts] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['letərz] [wət'evər] , [ɑ:r; ər]

and	the	out	-	ports	,	as	also	all	foreign	and	colonial	letters	whatever	,	are
和	这	出去	-	端口	,	作为	还	全部	外国的	和	殖民	信件	任何	,	是

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

外港邮件以及所有外国和殖民地信件都会被送来，

[æz; əz][ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] ; [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtli] [ə'sɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

as	on	other	days	;	the	same	being	partly	assorted	at	the	chief	office	on	the
作为	在	其他	天	;	这	相同的	存在	部分	各种各样的	在	这	首席	办公室	在	这

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

与其他日子一样；周日，部分货物会在总公司进行分类整理。

[fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['fɔ:wədɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

for	delivery	or	for	forwarding	,	as	the	case	may	be	,	the	next	morning	.
为了	送货	或者	为了	转发	,	作为	这	案件	可能	是	,	这	下一个	早晨	.

根据具体情况，将于次日早晨送达或转寄。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ði:z] ['du:tiz] ,

For	the	performance	of	these	duties	,
为了	这	表现	的	这些	职责	,

为了履行这些职责，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [steɪts] - (['letərz] [ə'drest]

and	for	the	selection	and	delivery	of	the	'	States	'	(	letters	addressed
和	为了	这	选择	和	送货	的	这	-	各州	-	(	信件	已解决

['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]) ,

chiefly	to	the	higher	offices	of	Government	)	,
主要	到	这	更高	办公室	的	政府	)	,

以及“州书”（主要寄给政府高级官员的信件）的选取和递送，

['twenti] - [sɪks]['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

twenty	-	six	persons	are	ordinarily	employed	at	the	chief	office	on	the	Sunday	,
二十	-	六	人	是	按说	受雇	在	这	首席	办公室	在	这	星期日	,

[ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ,

their	time	of	occupation	being	,
他们的	时间	的	职业	存在	,

周日总公司通常雇用26人，他们的工作时间为：

[ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [sɪks]['aʊərz] .

on	the	average	,	six	hours	.
在	这	平均的	,	六	小时	.

平均而言，需要六个小时。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [meɪl][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fɔ:rs] .

The	arrival	of	a	heavy	mail	from	abroad	requires	a	greater	force	.
这	到达	的	一个	重的	邮件	从	国外	需要	一个	更大的	力量	.

来自国外的大量邮件到达时，需要更大的人力。

” [-] ['mɪnɪt] , - .

”	[	10	]	Minute	,	11	.
”	[	-	]	分钟	,	-	.

“[10]分钟，11。

“ [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [soʊ] ['sɪriəs] ,

“	The	evil	of	detention	has	been	found	so	serious	,
“	这	邪恶的	的	拘留	有	到过	成立	所以	严肃的	,

“拘留的罪恶已被认定为极其严重，

[ðæt] [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ru:l] [hæz; həz] [bɪn] [i'veidid] ,
that in several cases the rule has been evaded ,
那 在 一些 案例 这 规则 有 到过 躲避 ,

在一些案例中，这条规则被规避了。

['i:ðər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tʃænlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪlz]
either by making use of other existing channels for the conveyance of the mails
任何一个 经过 制作 使用 的 其他 现存的 频道 为了 这 输送 的 这 邮件
[sent] [ɑ:n] ['ɔ:rd(ə)neri] [deɪz] [θru:] ['lʌndən] ,
sent on ordinary days through London ,
发送 在 普通的 天 通过 伦敦 ,

要么利用其他现有的渠道来递送平日经由伦敦寄出的邮件，

[ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [krɔ:s] - [poʊsts] ; ['i:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
or by the actual establishment of Sunday cross - posts ; either of which
或者 经过 这 实际的 建立 的 星期日 叉 - 帖子 ; 任何一个 的 哪个
[ə'reɪndʒmənts] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'vɑ:lvz] [ɪn'kri:st] [ɪk'spɛns] ,
arrangements obviously involves increased expence ,
安排 明显地 涉及 增加 费用 ,

或者实际设立周日转播点；这两种安排显然都会增加开支。

['trʌb(ə)l] , [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['erər] , [pər'pleksəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌndeɪ] [wɜ:rk]
trouble , liability to error , perplexity to the public , and additional Sunday work
麻烦 , 责任 到 错误 , 困惑 到 这 民众 , 和 额外的 星期日 工作
.
:
.

麻烦、出错风险、公众困惑以及额外的周日工作。

" [11a] ['mɪnɪt] , - , - .
" [11a] Minute , 14 , 33 .
" [11a] 分钟 , - , - .

"[11a]分钟，14，33。

[11b] ['mɪnɪt] , - , - , - .
[11b] Minute , 21 , 22 , 23 .
[11b] 分钟 , - , - , - .

[11b] 第 21、22、23 分钟。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ə; eɪ] [blæŋk] [poʊst] [ɪz] ['evriwer] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ]
" It is notorious that a blank post is everywhere preceded and followed by a
" 它 是 臭名昭著 那 一个 空白的 邮政 是 到处 之前 和 随后 经过 一个
['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
greater amount of correspondence than usual .
更大的 数量 的 一致 比 通常 .

"众所周知，空白帖子前后往往会收到比平时多得多的来信。"

[ðʌs] , [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪz] ['greɪtər] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [baɪ] [sɪks] [pər]
Thus , in London , the average number of letters is greater on Saturday by 6 per
因此 , 在 伦敦 , 这 平均的 数字 的 信件 是 更大的 在 周六 经过 6 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,

因此，在伦敦，周六的平均来信数量比周一多6%。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [baɪ] - [pər] [sent] . , [ðæn; ðən] [ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] .
and on Monday by 25 per cent . , than on other days .
和 在 周一 经过 - 每 中心 . , 比 在 其他 天 .

周一比其他日子高出 25%。

[bʌt; bət] , [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [sent] [θruː] ['lʌndən] ,

But	,	as	respects	the	correspondence	sent	through	London	,
但	,	作为	尊重	这	一致	发送	通过	伦敦	,

但是，就经由伦敦寄出的信件而言，

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][moʊst] [taʊnz] [ə; eɪ][blæŋk][poʊst][taɪm] .

Saturday	evening	is	at	present	in	most	towns	a	blank	post	time	.
周六	晚上	是	在	展示	在	最多	城镇	一个	空白的	邮政	时间	.

目前，大多数城镇的周六晚上都是一个空白的邮政时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɪn]

It	therefore	follows	that	such	correspondence	is	despatched	from	the	provinces	in
它	所以	跟随	那	这样的	一致	是	已派送	从	这	省份	在

[ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

unusual	amount	on	Saturday	morning	,
异常	数量	在	周六	早晨	,

因此，可以推断，这类信件在周六上午会从各省大量发出。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ,

and	on	Sunday	morning	or	evening	,
和	在	星期日	早晨	或者	晚上	,

星期天早上或晚上，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [deɪ] [meɪl] .

according	as	there	may	or	may	not	be	a	Sunday	day	mail	.
根据	作为	那里	可能	或者	可能	不是	是	一个	星期日	天	邮件	.

具体情况取决于周日是否寄送邮件。

[naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɔːgmɛn'teɪʃənz] [tendz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] ,

Now	each	of	these	augmentations	tends	to	produce	additional	Sunday	work	,
现在	每个	的	这些	增强	倾向于	到	生产	额外的	星期日	工作	,

现在，这些新增的每项措施都往往会导致周日需要额外工作。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

both	to	the	department	and	to	the	public	.
两个都	到	这	部门	和	到	这	民众	.

既对部门，也对公众。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kætəgɔːri][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]

For	the	letters	in	the	first	category	are	for	the	most	part	distributed	by	the
为了	这	信件	在	这	第一的	类别	是	为了	这	最多	部分	分布式	经过	这

[poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

Post	Office	and	read	by	the	public	on	the	Sunday	,
邮政	办公室	和	读	经过	这	民众	在	这	星期日	,

第一类信件大多由邮局分发，并在周日供公众阅读。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]

and	those	in	the	second	are	for	the	most	part	written	by	the	public	and
和	那些	在	这	第二	是	为了	这	最多	部分	书面	经过	这	民众	和

[dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

despatched	by	the	office	on	Sunday	.
已派送	经过	这	办公室	在	星期日	.

第二类稿件大多由公众撰写，并由办公室在周日发出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] ['ðerfɔːr] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

It	is	obvious	therefore	that	,	as	far	as	relates	to	the	letters	in	question	,
它	是	明显的	所以	那	,	作为	远的	作为	相关	到	这	信件	在	问题	,

因此，显而易见，就所涉信件而言，

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wɜ:rk] , [æz; əz]

the	proposed	change	would	entirely	get	rid	of	Sunday	work	,	as
这	建议的	改变	会	完全	得到	摆脱	的	星期日	工作	,	作为

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

respects	the	public	;
尊重	这	民众	;

就公众而言，拟议的改革将彻底取消周日工作；

[waɪl] , [æz; əz] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

while	,	as	respects	the	department	,
尽管	,	作为	尊重	这	部门	,

至于该部门方面，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜ:rk] [naʊ] [dɪ'spɜ:rst] [θru:] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fɔ:r; fər]

it	would	exchange	work	now	dispersed	through	nearly	a	thousand	offices	for
它	会	交换	工作	现在	分散的	通过	几乎	一个	千	办公室	为了

['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [wʌn] ;

concentrated	employment	in	one	;
集中	就业	在	一	;

它将把目前分散在近千个办事处的工作，集中到一个办事处进行；

[ðə; ði] ['lætər] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [les] [prə'pɔ:rʃənət] [fɔ:rs] ,

the	latter	requiring	a	less	proportionate	force	,
这	后者	需要	一个	较少的	成比例的	力量	,

后者所需的力较小，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	falling	on	such	time	as	to	be	dealt	with	without	infringement	on	the
和	坠落	在	这样的	时间	作为	到	是	已处理	和	没有	侵权	在	这

['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .

hours	of	divine	service	.
小时	的	神圣的	服务	.

并且发生在不影响宗教仪式时间的合适时机。

" [-] ['mɪnɪt] , - , - ;

"	[	12	]	Minute	,	27	,	28	;
"	[	-	]	分钟	,	-	,	-	;

[12]分钟，27，28；

[wer] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r]

where	the	connection	of	this	measure	with	that	now	under	consideration	is	more
在哪里	这	联系	的	这	措施	和	那	现在	在下面	考虑	是	更多的

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

fully	illustrated	.
完全	插图	.

其中，这项措施与目前正在考虑的措施之间的联系得到了更充分的阐述。

[-] ['mɪnɪt] , - .

[	13	]	Minute	,	37	.
[	-	]	分钟	,	-	.

[13]分钟，37。

[-] ['mɪnɪt] , - .

[	14	]	Minute	,	34	.
[	-	]	分钟	,	-	.

[14]分钟，34。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神